

Contrato No. 1101-089-2015

1



CONTRATO DE SERVICIOS DE CONSULTORÍA EN EXTENSION, CAPACITACION Y ASISTENCIA TECNICA CON ENFOQUE DE GÉNERO Y MANEJO SUSTENTABLE DE LOS RECURSOS ACUICULTURA

Nosotros, por una parte **ORESTES FREDESMAN ORTEZ ANDRADE**, de [REDACTED] años de edad, licenciado en economía, del domicilio de [REDACTED], portador de mi Documento Unico de identidad número [REDACTED], actuando en mi carácter de titular del Ministerio de Agricultura y Ganadería, con número de identificación tributaria cero seiscientos catorce - cero diez mil ciento treinta y uno - cero cero seis - nueve, que en lo sucesivo me denominaré "El MAG"; y por otra parte, **PIERO DIONISIO DE LA CONCEPCIÓN BALDELOMAR PORTILLO**, de [REDACTED] años de edad, agrónomo, del domicilio de [REDACTED] departamento de [REDACTED] portador de mi Documento Único de Identidad número: [REDACTED], con Número de Identificación Tributaria: [REDACTED]; quién en adelante me denominaré "El Consultor", hemos convenido en celebrar el presente Contrato de Servicios de Consultoría en Extensión, Capacitación y Asistencia con Enfoque de Género y Manejo Sustentable de los Recursos Acuicultura; y en los caracteres antes dichos **MANIFESTAMOS**: Que de común acuerdo las Partes otorgamos el presente Contrato, el cual se regirá por las cláusulas siguientes: **PRIMERA.- ANTECEDENTES.** El Estado de El Salvador y el Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE) suscribieron el día cuatro de mayo del año dos mil doce, el Contrato de Préstamo número dos mil setenta y siete, publicado en el Diario Oficial número doscientos treinta y nueve, tomo trescientos noventa y siete, de fecha veinte de diciembre de dos mil doce, para desarrollar el programa denominado: "Plan de Agricultura Familiar y Emprendedurismo Rural para la Seguridad Alimentaria y Nutricional" (PAAF), siendo el MAG el órgano ejecutor del programa; y para el cumplimiento del PAAF, es necesario contratar los servicios de consultoría detallados en el presente contrato. **SEGUNDA.- OBJETO DEL CONTRATO.** EL objeto será la contratación de los servicios del consultor, en el marco de la ejecución del Plan de Agricultura Familiar y Emprendedurismo Rural para la Seguridad Alimentaria y Nutricional" quien cumplirá con las obligaciones establecidas en este instrumento. **TERCERA: OBLIGACIONES DEL CONSULTOR.** El consultor entregará el plan de trabajo al Administrador de Contrato a más tardar ocho días después de suscrito el presente contrato. El Plan de trabajo será revisado y aprobado por el administrador de contrato a más tardar ocho días después de presentado, este será indispensable para el pago de los honorarios, además el consultor se obliga a la prestación de los servicios en atención a sesenta familias y cinco miembros por familia, cumpliendo con los productos descritos en



las etapas metodológicas siguientes: 1. **Seguimiento a Beneficiarios.** Seguimiento de los beneficiarios identificados previamente; en caso de rotación de familias se deberá identificar a nuevas familias beneficiarias que cumplan con el perfil de acuicultor(a) de subsistencia; priorización de las familias que sean lideradas por jefas de hogar. Las familias participantes deberán comprometerse y mostrar interés en recibir asistencia técnica para la mejora de su calidad de vida a fin de ser inscrita en el programa. 2. **Capacitación.** Las familias participantes deberán adoptar y replicar la tecnología transmitida a los miembros del grupo familiar. Las capacitaciones a impartir son: construcción y mantenimiento de estanques, producción y comercialización, buenas prácticas de manejo, asociatividad y organización, enfoque de género, emprendedurismo y alimentación del cultivo de tilapia a nivel familiar 3. **Entrega de Incentivos.** A partir de criterios técnicos se definirán los incentivos que más se adecuen a las necesidades de los beneficiarios. Toda recepción de incentivos deberá ser precedida por la identificación y capacitación de beneficiarios. Las familias beneficiarias deberán aportar mano de obra, para el manejo y mantenimiento de las estructuras de producción de acuerdo a la tecnología recibida. La entrega de los incentivos está sujeta al ciclo de producción acuícola, a las necesidades de las familias y disponibilidad de los mismos. Los incentivos a entregar son: alevines de tilapia y alimentos. 4. **Asistencia Técnica.** El consultor dará seguimiento a los beneficiarios para verificar el resultado de las capacitaciones, mejoramiento de la calidad de vida; asimismo dará asesoría correctiva o complementaria para garantizar la correcta implementación de las tecnologías dando la Asistencia técnica pertinente y oportuna, a través de visitas técnicas. A partir de la información obtenida del seguimiento el Consultor deberá ingresarla al Sistema de Monitoreo y Evaluación (SIME). 5. **Informes Mensuales.** El consultor registrará los resultados obtenidos de la implementación de las tecnologías transferidas documentándolos mediante informes mensuales, enfocados en la producción, comercialización y consumo. Dichos informes serán la evidencia del trabajo realizado y el requisito indispensable para el pago de los honorarios. **CUARTA: DECLARACION DEL CONSULTOR.** El Consultor manifiesta conocer y comprender que el MAG contrata sus servicios con financiamiento proveniente del Contrato de Préstamo No. 2077 relacionado en la cláusula primera de este Contrato y por ende se somete voluntariamente a la normativa propia de dicha Entidad y de este Contrato. El Consultor asimismo declara: a) Que es profesional en agronomía con experiencia comprobada en seguridad alimentaria y nutricional; b) Que cuenta con habilidades para facilitar la búsqueda de consensos entre diferentes sectores; Y c) Que conoce la institucionalidad pública y de Organismos relacionados con la aplicación de las políticas agrícolas familiares. **QUINTA: ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO.** El MAG



nombrará a un funcionario o empleado como Administrador del presente contrato y se dará a conocer al Consultor por escrito, en el transcurso de los quince días hábiles siguientes a la fecha del presente contrato. El Consultor queda notificado desde ya, que serán funciones del Administrador del contrato: a) Ser el representante del MAG en el desarrollo y ejecución del contrato; b) Dar seguimiento a la ejecución de este contrato; c) Hacer reportes de cualquier deficiencia en el desarrollo del contrato para los efectos legales pertinentes; d) Recibir las facturas que presente el consultor y gestionar el pago conforme a la cláusula novena. e) Cualquier otra función que le corresponda de acuerdo al contrato y demás documentos contractuales o que le sean asignadas por el MAG.

SEXTA: LUGAR DE PRESTACION DE LOS SERVICIOS. La sede principal para la realización de esta consultoría, será la ciudad de Santa Tecla, debiendo el consultor estar disponible para desplazarse al interior del país, donde sea necesario ejecutar los compromisos y productos de la consultoría.

SEPTIMA: DERECHOS DE AUTOR. Los derechos de autor sobre cualquier documento, productos, resultados, recomendaciones, procesos, licencias, manuales técnicos y sobre cualesquiera otros productos generados durante la presente Consultoría, pertenecen al MAG, y el Consultor no está autorizado a utilizarlos, salvo con la autorización formal y escrita de aquel.

OCTAVA: DURACIÓN DEL CONTRATO. La vigencia del presente contrato iniciará el día dieciséis de marzo de dos mil quince y finalizará el treinta y uno de agosto del año dos mil quince. Las partes podrán prorrogar este Contrato por mutuo acuerdo, avisando una a la otra, por escrito, con al menos un mes de antelación su deseo de prorrogarlo, en cuyo caso, se firmará la adenda respectiva.

NOVENA: HONORARIOS. El MAG se compromete a pagar por los servicios aquí contratados, la cantidad total de **SIETE MIL QUINIENTOS TRES DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA CON VEINTE CENTAVOS DE DÓLAR (US\$7,503.20)** (IVA incluido), los cuales serán cancelados de la manera siguiente: Un pago por la cantidad de **SETECIENTOS VEINTITRES DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS CON VEINTE CENTAVOS DE DOLAR (US\$723.20)**, el cual será cancelado contra la presentación de factura de consumidor final que contendrá plasmado el visto bueno por el Administrador del Contrato, quién dará fe de haber recibido y aprobado el plan de trabajo respectivo; cinco pagos por la cantidad de **UN MIL TRESCIENTOS CINCUENTA Y SEIS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$1,356.00)**, contra la presentación de las facturas de consumidor final que contendrán el visto bueno por parte del Administrador del Contrato, indicando que ha recibido a satisfacción el servicio prestado por el Consultor, según lo establecido en este contrato. Para hacer efectivos los pagos originados de este contrato, el Consultor deberá abrir una cuenta de ahorros en el

_____ debiendo presentar una fotocopia legible de la cuenta al



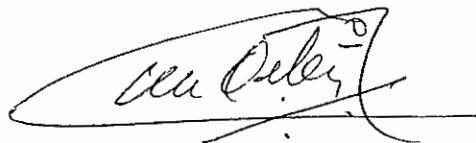
Administrador del Contrato. Las retenciones sujetas a los honorarios, serán las establecidas en el Código Tributario, así: Impuesto sobre la Renta, artículo ciento cincuenta y seis, el DIEZ POR CIENTO (10%) en concepto de anticipo de dicho impuesto; Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, artículo ciento sesenta y dos, el UNO POR CIENTO (1%) en concepto de anticipo de dicho impuesto. **DÉCIMA: FINANCIAMIENTO:** El financiamiento de este contrato será cubierto con fondos provenientes del contrato de préstamo Número Dos mil setenta y siete relacionado en la cláusula primera de este contrato en un Ochenta y siete por ciento (87%); y el trece por ciento restante (13%) correspondiente al pago del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y Prestación de Servicios (IVA), con recursos del Fondo General de la Nación (GOES), establecidos en la Unidad presupuestaria Once línea de trabajo Uno, autorizados en la Ley de Presupuesto General de la Nación. **DÉCIMA PRIMERA: SEGUROS.** Es responsabilidad del Consultor, adquirir por su cuenta los seguros que cubran cualquier riesgo que pudiese incurrir, mientras dure la vigencia del presente contrato; en el entendido que el MAG se limita única y exclusivamente al pago de honorarios como se estipula en la cláusula novena de este contrato. **DÉCIMA SEGUNDA: INEXISTENCIA DE RELACIÓN LABORAL.** Las Partes aceptan y declaran que por ser éste un Contrato de Servicios de Consultoría, no existe vínculo alguno de naturaleza laboral, entre el MAG y el Consultor; en consecuencia, no comprende pago de prestaciones laborales ni de seguridad y previsión social, ni de indemnizaciones al momento de su terminación por cualquier causa. **DÉCIMA TERCERA: COMPROMISOS ÉTICOS DE LAS PARTES.** El presente contrato se desarrollará dentro de los más altos estándares éticos y morales aplicables a las prácticas profesionales y comerciales, por lo que cada Parte garantiza a la otra el absoluto apego de sus personeros, representantes, colaboradores, asesores y empleados a las normas y prácticas de anticorrupción vigentes en cualquier jurisdicción a la que las Partes se encuentren sometidas. **DÉCIMA CUARTA: PROHIBICION.** Las partes acuerdan que ninguna de ellas está facultada para ceder y/o traspasar de forma alguna, los derechos y obligaciones contenidos en este contrato. **DÉCIMA QUINTA: CONFIDENCIALIDAD.** La información cubierta bajo este Contrato, será considerada como confidencial, a menos que se estipule lo contrario. Nada de lo contenido en esta cláusula podrá ser considerado como facultativo para otorgar una licencia bajo ninguna ley de propiedad intelectual. La parte que recibe la información confidencial, deberá abstenerse de divulgarla directa o indirectamente, a cualquier persona, firma, corporación, asociación, o entidad, bajo ninguna circunstancia, excepto para los propósitos de este Contrato. Esta información confidencial será revelada únicamente a aquellos empleados, consultores o subcontratistas de la Parte que recibe,



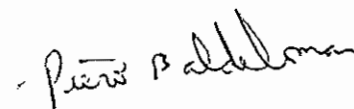
quienes de forma justificada soliciten el acceso a dicha información, para los propósitos por los cuales fue revelada y quienes tienen obligación de mantener el secreto con la parte receptora. **DÉCIMA SEXTA: SOLUCIÓN DE CONFLICTOS.** Toda controversia, diferencia, disputa o reclamo que pudiera derivarse del presente contrato o negocio; su ejecución, incumplimiento, liquidación, interpretación o validez, deberá ser resuelta amigablemente por las Partes; y en caso de no llegar a un acuerdo, se someten a los tribunales competentes del domicilio de Santa Tecla, departamento de La Libertad. **DÉCIMA SÉPTIMA: CAUSALES DE EXTINCIÓN DEL CONTRATO.** El presente contrato se extinguirá sin responsabilidad para ninguna de las Partes, por las siguientes causas: a) Por el término del plazo establecido; b) Por mutuo acuerdo entre las Partes; c) Por terminación unilateral por parte del MAG, cuando por razones de fuerza mayor o caso fortuito sea imposible la continuación del mismo; o por causa de utilidad pública. d) Por muerte o incapacidad sobrevenida del Consultor. **DÉCIMA OCTAVA: TERMINACIÓN UNILATERAL.** El MAG se reserva el derecho de terminar unilateralmente y sin responsabilidad, si considera que el Consultor ha incurrido en cualquiera de los siguientes faltas: a) No tener reserva y discreción de la información a la que tenga acceso en razón de sus servicios, enajenar dicha información, favorecer negocios propios o de terceros con la misma, entre otros de similar naturaleza; b) Irrespetar a los funcionarios o empleados del MAG, usuarios del Ministerio de Agricultura y Ganadería o a los representantes del BCIE y otras personas que por razón de la prestación de los servicios tengan contacto con "El Consultor". c) Por tener comportamientos o conducta discriminatoria, realizar actos de acoso sexual y cualquier otra acción que implique un irrespeto a la dignidad de las personas; d) Declarar ante cualquier medio de comunicación sobre temas relacionados con el MAG o el Programa para el cual presta sus servicios, sin previa autorización escrita emitida por el funcionario competente; e) Realizar actividad partidaria o propaganda electoral u otra de similar naturaleza, durante la realización de los compromisos y productos objeto de este Contrato y por utilizar el nombre del contratante para dichos fines. f) Por el incumplimiento por parte del Consultor de alguna de las cláusulas del presente Contrato. **DÉCIMA NOVENA: CORRUPCIÓN.** El Consultor deberá observar durante la prestación de los servicios, las más elevadas normas éticas y de conducta. El MAG dará por terminado de inmediato el Contrato, si determina que el Consultor ha participado en actividades que puedan calificarse de corruptas o fraudulentas, durante la ejecución del mismo. **VIGÉSIMA: CONFLICTO DE INTERESES.** El Consultor se compromete por el período de UN AÑO, a partir de la fecha de finalización del contrato, a no formar parte directa o indirecta de extensiones del proyecto en el cual prestará sus servicios, sin el previo consentimiento escrito del MAG. De no observarse



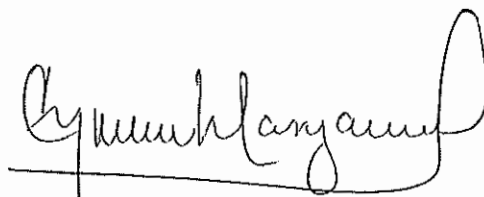
esta obligación, el MAG podrá demandar al Consultor, reclamándole una indemnización, tomando como parámetro del monto, los daños y perjuicios causados al MAG. **VIGÉSIMA PRIMERA: SUPERVISIÓN.** El Consultor permitirá en cualquier momento o lugar, que las personas debidamente autorizadas por el MAG o el Banco Centroamericano de Integración Económica, supervisen la ejecución del presente contrato y las actividades que el Consultor realice, poniendo a disposición de dichos funcionarios, cualquier información que tengan a su disposición y que además deban tener, en el ejercicio de su función; para lo cual, prestará su más amplia colaboración, incluyendo visitas guiadas y explicaciones técnicas, entre otros. **VIGÉSIMA SEGUNDA: DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL CONSULTOR.** Los derechos y obligaciones del Consultor relacionadas a la actividad para la cual se contrata, se limitan a los expresamente señalados en el presente Contrato; sin embargo, queda obligado por el término de TRES MESES después de finalizado el plazo del presente contrato o su prórroga, si hubiere, a responder en cualquier momento cualquier eventual consulta, problema o circunstancia relativa a los servicios prestados. El Consultor se obliga al pago de los impuestos que se deriven por la prestación de los servicios, así como cualquier otra obligación privada, legal o social que tenga a su cargo. **VIGÉSIMA TERCERA: MODIFICACIONES.** Toda modificación o prórroga al presente contrato, deberá constar por escrito y realizarse con las mismas formalidades observadas para el presente instrumento, a través de una adenda. **VIGÉSIMA CUARTA: NOTIFICACIONES.** Toda correspondencia, comunicación, o asunto relacionado con la ejecución y los efectos del presente Contrato, se efectuará por escrito a las siguientes direcciones: a) Al MAG dirigida al administrador del contrato en las siguientes direcciones: Ministerio de Agricultura y Ganadería ubicado en Final Primera Avenida Norte y Trece Calle Oriente y Avenida Manuel Gallardo, de esta ciudad; b) Al Consultor en [REDACTED]. **VIGÉSIMA QUINTA: ACEPTACIÓN.** En fe de lo convenido, firmamos el presente Contrato de Servicios de Consultoría, en la ciudad de Santa Tecla, departamento de la Libertad, República de El Salvador, el día trece de marzo de dos mil quince.



Firma MAG



Firma Consultor




En



la ciudad de Santa Tecla, departamento de La Libertad, a las once horas con cincuenta y siete minutos del día trece de marzo de dos mil quince.- Ante mí, **CLARA NORMA ARGUETA DE MANZANARES**, Notario, del domicilio de [REDACTED] comparecen por una parte: el señor **ORESTES FREDESMAN ORTEZ ANDRADE**, de [REDACTED] años de edad, Licenciado en Economía, del domicilio de [REDACTED], a quien conozco, portador de su Documento Único de Identidad número [REDACTED], actuando en su carácter de Ministro de Agricultura y Ganadería, personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista los siguientes documentos: a) El Acuerdo Ejecutivo número nueve del día uno de junio de dos mil catorce, el cual aparece publicado en el ejemplar del Diario Oficial número noventa y nueve, Tomo cuatrocientos tres de ese mismo día, mes y año, emitido por el señor Presidente de la República y del que consta que fue nombrado Ministro de Agricultura y Ganadería; y, b) La certificación del Acta de las trece horas y diez minutos del día uno de junio de dos mil catorce, que aparece en el Libro de Actas de Juramentación de Funcionarios Públicos que lleva la Presidencia de la República, de la que se advierte que fue juramentado como acto previo a la toma de posesión del cargo de Ministro de Agricultura y Ganadería, certificación expedida por el Licenciado Francisco Rubén Alvarado Fuentes en su carácter de Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos de la Presidencia de la República de El Salvador, el día uno del mismo mes y año; y en el carácter antes indicado, en el marco del Proyecto de Apoyo al Plan de Agricultura Familiar, financiado con Fondos del Préstamo del Banco Centroamericano de Integración Económica No. Dos mil setenta y siete, actúa conforme al Manual de Contratación de Consultores del Proyecto de Apoyo a la Agricultura Familiar autorizado por el Banco Centroamericano de Integración Económica, y según Resolución número **CIENTO VEINTE** del día diecinueve de diciembre de dos mil quince, y la Resolución Modificativa Numero **SESENTA Y DOS**, del diez de marzo de dos mil quince, ambas del Libro de Resoluciones que para tal efecto lleva el Ministerio de Agricultura y Ganadería en las que se autoriza la presente contratación y en el transcurso del presente instrumento se denominará "EL MAG"; y por otra parte **PIERO DIONISIO DE LA CONCEPCIÓN BALDELOMAR PORTILLO**, de [REDACTED] de edad, agrónomo, del domicilio de [REDACTED] departamento de [REDACTED], a quien no conozco pero identifico por medio de su Documento Único de Identidad número: [REDACTED], con Número de Identificación Tributaria: [REDACTED]

[REDACTED]; han convenido en celebrar el presente **Contrato de Servicios de Consultoría en Extensión, Capacitación y Asistencia Técnica con enfoque de género y manejo sustentable de los Recursos Acuicultura**; y en los caracteres antes



dichos **ME DICEN:** Que reconocen como suyas las firmas que calzan el anterior **Contrato** y las cláusulas que contiene cuyo tenor literal es el siguiente: **PRIMERA.- ANTECEDENTES.** El Estado de El Salvador y el Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE) suscribieron el día cuatro de mayo del año dos mil doce, el Contrato de Préstamo número dos mil setenta y siete, publicado en el Diario Oficial número doscientos treinta y nueve, tomo trescientos noventa y siete, de fecha veinte de diciembre de dos mil doce, para desarrollar el programa denominado: "Plan de Agricultura Familiar y Emprendedurismo Rural para la Seguridad Alimentaria y Nutricional" (PAAF), siendo el MAG el órgano ejecutor del programa; y para el cumplimiento del PAAF, es necesario contratar los servicios de consultoría detallados en el presente contrato. **SEGUNDA.- OBJETO DEL CONTRATO.** EL objeto será la contratación de los servicios del consultor, en el marco de la ejecución del Plan de Agricultura Familiar y Emprendedurismo Rural para la Seguridad Alimentaria y Nutricional" quien cumplirá con las obligaciones establecidas en este instrumento. **TERCERA: OBLIGACIONES DEL CONSULTOR.** El consultor entregará el plan de trabajo al Administrador de Contrato a más tardar ocho días después de suscrito el presente contrato. El Plan de trabajo será revisado y aprobado por el administrador de contrato a más tardar ocho días después de presentado, este será indispensable para el pago de los honorarios, además el consultor se obliga a la prestación de los servicios en atención a sesenta familias y cinco miembros por familia, cumpliendo con los productos descritos en las etapas metodológicas siguientes: 1. ***Seguimiento a Beneficiarios.*** Seguimiento de los beneficiarios identificados previamente; en caso de rotación de familias se deberá identificar a nuevas familias beneficiarias que cumplan con el perfil de acuicultor(a) de subsistencia; priorización de las familias que sean lideradas por jefas de hogar. Las familias participantes deberán comprometerse y mostrar interés en recibir asistencia técnica para la mejora de su calidad de vida a fin de ser inscrita en el programa. 2. ***Capacitación.*** Las familias participantes deberán adoptar y replicar la tecnología transmitida a los miembros del grupo familiar. Las capacitaciones a impartir son: construcción y mantenimiento de estanques, producción y comercialización, buenas prácticas de manejo, asociatividad y organización, enfoque de género, emprendedurismo y alimentación del cultivo de tilapia a nivel familiar 3. ***Entrega de Incentivos.*** A partir de criterios técnicos se definirán los incentivos que más se adecuen a las necesidades de los beneficiarios. Toda recepción de incentivos deberá ser precedida por la identificación y capacitación de beneficiarios. Las familias beneficiarias deberán aportar mano de obra, para el manejo y mantenimiento de las estructuras de producción de acuerdo a la tecnología recibida. La entrega de los incentivos está sujeta al ciclo de producción acuícola, a las necesidades de las familias y



disponibilidad de los mismos. Los incentivos a entregar son: alevines de tilapia y alimentos. **4. Asistencia Técnica.** El consultor dará seguimiento a los beneficiarios para verificar el resultado de las capacitaciones, mejoramiento de la calidad de vida; asimismo dará asesoría correctiva o complementaria para garantizar la correcta implementación de las tecnologías dando la Asistencia técnica pertinente y oportuna, a través de visitas técnicas. A partir de la información obtenida del seguimiento el Consultor deberá ingresarla al Sistema de Monitoreo y Evaluación (SIME). **5. Informes Mensuales.** El consultor registrará los resultados obtenidos de la implementación de las tecnologías transferidas documentándolos mediante informes mensuales, enfocados en la producción, comercialización y consumo. Dichos informes serán la evidencia del trabajo realizado y el requisito indispensable para el pago de los honorarios. **CUARTA: DECLARACION DEL CONSULTOR.**

El Consultor manifiesta conocer y comprender que el MAG contrata sus servicios con financiamiento proveniente del Contrato de Préstamo No. 2077 relacionado en la cláusula primera de este Contrato y por ende se somete voluntariamente a la normativa propia de dicha Entidad y de este Contrato. El Consultor asimismo declara: a) Que es profesional en agronomía con experiencia comprobada en seguridad alimentaria y nutricional; b) Que cuenta con habilidades para facilitar la búsqueda de consensos entre diferentes sectores; Y c) Que conoce la institucionalidad pública y de Organismos relacionados con la aplicación de las políticas agrícolas familiares. **QUINTA: ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO.** El MAG nombrará a un funcionario o empleado como Administrador del presente contrato y se dará a conocer al Consultor por escrito, en el transcurso de los quince días hábiles siguientes a la fecha del presente contrato. El Consultor queda notificado desde ya, que serán funciones del Administrador del contrato: a) Ser el representante del MAG en el desarrollo y ejecución del contrato; b) Dar seguimiento a la ejecución de este contrato; c) Hacer reportes de cualquier deficiencia en el desarrollo del contrato para los efectos legales pertinentes; d) Recibir las facturas que presente el consultor y gestionar el pago conforme a la cláusula novena. e) Cualquier otra función que le corresponda de acuerdo al contrato y demás documentos contractuales o que le sean asignadas por el MAG. **SEXTA: LUGAR DE PRESTACION DE LOS SERVICIOS.**

La sede principal para la realización de esta consultoría, será la ciudad de Santa Tecla, debiendo el consultor estar disponible para desplazarse al interior del país, donde sea necesario ejecutar los compromisos y productos de la consultoría. **SEPTIMA: DERECHOS DE AUTOR.** Los derechos de autor sobre cualquier documento, productos, resultados, recomendaciones, procesos, licencias, manuales técnicos y sobre cualesquiera otros productos generados durante la presente Consultoría, pertenecen al MAG, y el Consultor no está autorizado a utilizarlos, salvo con la autorización formal y escrita de



aquel. **OCTAVA: DURACIÓN DEL CONTRATO.** La vigencia del presente contrato iniciará el día dieciséis de marzo de dos mil quince y finalizará el treinta y uno de agosto del año dos mil quince. Las partes podrán prorrogar este Contrato por mutuo acuerdo, avisando una a la otra, por escrito, con al menos un mes de antelación su deseo de prorrogarlo, en cuyo caso, se firmará la adenda respectiva. **NOVENA: HONORARIOS.** El MAG se compromete a pagar por los servicios aquí contratados, la cantidad total de **SIETE MIL QUINIENTOS TRES DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA CON VEINTE CENTAVOS DE DÓLAR (US\$7,503.20)** (IVA incluido), los cuales serán cancelados de la manera siguiente: Un pago por la cantidad de **SETECIENTOS VEINTITRES DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS CON VEINTE CENTAVOS DE DOLAR (US\$723.20)**, el cual será cancelado contra la presentación de factura de consumidor final que contendrá plasmado el visto bueno por el Administrador del Contrato, quién dará fe de haber recibido y aprobado el plan de trabajo respectivo; cinco pagos por la cantidad de **UN MIL TRESCIENTOS CINCUENTA Y SEIS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$1,356.00)**, contra la presentación de las facturas de consumidor final que contendrán el visto bueno por parte del Administrador del Contrato, indicando que ha recibido a satisfacción el servicio prestado por el Consultor, según lo establecido en este contrato. Para hacer efectivos los pagos originados de este contrato, el Consultor deberá abrir una cuenta de ahorros en el [REDACTED], debiendo presentar una fotocopia legible de la cuenta al Administrador del Contrato. Las retenciones sujetas a los honorarios, serán las establecidas en el Código Tributario, así: Impuesto sobre la Renta, artículo ciento cincuenta y seis, el DIEZ POR CIENTO (10%) en concepto de anticipo de dicho impuesto; Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, artículo ciento sesenta y dos, el UNO POR CIENTO (1%) en concepto de anticipo de dicho impuesto. **DÉCIMA: FINANCIAMIENTO:** El financiamiento de este contrato será cubierto con fondos provenientes del contrato de préstamo Número Dos mil setenta y siete relacionado en la cláusula primera de este contrato en un Ochenta y siete por ciento (87%); y el trece por ciento restante (13%) correspondiente al pago del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y Prestación de Servicios (IVA), con recursos del Fondo General de la Nación (GOES), establecidos en la Unidad presupuestaria Once línea de trabajo Uno, autorizados en la Ley de Presupuesto General de la Nación. **DÉCIMA PRIMERA: SEGUROS.** Es responsabilidad del Consultor, adquirir por su cuenta los seguros que cubran cualquier riesgo que pudiese incurrir, mientras dure la vigencia del presente contrato; en el entendido que el MAG se limita única y exclusivamente al pago de honorarios como se estipula en la cláusula novena de este contrato. **DÉCIMA SEGUNDA: INEXISTENCIA DE RELACIÓN LABORAL.** Las Partes



aceptan y declaran que por ser éste un Contrato de Servicios de Consultoría, no existe vínculo alguno de naturaleza laboral, entre el MAG y el Consultor; en consecuencia, no comprende pago de prestaciones laborales ni de seguridad y previsión social, ni de indemnizaciones al momento de su terminación por cualquier causa. **DÉCIMA TERCERA: COMPROMISOS ÉTICOS DE LAS PARTES.** El presente contrato se desarrollará dentro de los más altos estándares éticos y morales aplicables a las prácticas profesionales y comerciales, por lo que cada Parte garantiza a la otra el absoluto apego de sus personeros, representantes, colaboradores, asesores y empleados a las normas y prácticas de anticorrupción vigentes en cualquier jurisdicción a la que las Partes se encuentren sometidas. **DÉCIMA CUARTA: PROHIBICION.** Las partes acuerdan que ninguna de ellas está facultada para ceder y/o traspasar de forma alguna, los derechos y obligaciones contenidos en este contrato. **DÉCIMA QUINTA: CONFIDENCIALIDAD.** La información cubierta bajo este Contrato, será considerada como confidencial, a menos que se estipule lo contrario. Nada de lo contenido en esta cláusula podrá ser considerado como facultativo para otorgar una licencia bajo ninguna ley de propiedad intelectual. La parte que recibe la información confidencial, deberá abstenerse de divulgarla directa o indirectamente, a cualquier persona, firma, corporación, asociación, o entidad, bajo ninguna circunstancia, excepto para los propósitos de este Contrato. Esta información confidencial será revelada únicamente a aquellos empleados, consultores o subcontratistas de la Parte que recibe, quienes de forma justificada soliciten el acceso a dicha información, para los propósitos por los cuales fue revelada y quienes tienen obligación de mantener el secreto con la parte receptora. **DÉCIMA SEXTA: SOLUCIÓN DE CONFLICTOS.** Toda controversia, diferencia, disputa o reclamo que pudiera derivarse del presente contrato o negocio; su ejecución, incumplimiento, liquidación, interpretación o validez, deberá ser resuelta amigablemente por las Partes; y en caso de no llegar a un acuerdo, se someten a los tribunales competentes del domicilio de Santa Tecla, departamento de La Libertad. **DÉCIMA SÉPTIMA: CAUSALES DE EXTINCIÓN DEL CONTRATO.** El presente contrato se extinguirá sin responsabilidad para ninguna de las Partes, por las siguientes causas: a) Por el término del plazo establecido; b) Por mutuo acuerdo entre las Partes; c) Por terminación unilateral por parte del MAG, cuando por razones de fuerza mayor o caso fortuito sea imposible la continuación del mismo; o por causa de utilidad pública. d) Por muerte o incapacidad sobrevenida del Consultor. **DÉCIMA OCTAVA: TERMINACIÓN UNILATERAL.** El MAG se reserva el derecho de terminar unilateralmente y sin responsabilidad, si considera que el Consultor ha incurrido en cualquiera de los siguientes faltas: a) No tener reserva y discreción de la información a la que tenga acceso en razón de sus servicios, enajenar dicha información



favorecer negocios propios o de terceros con la misma, entre otros de similar naturaleza;

b) Irrespetar a los funcionarios o empleados del MAG, usuarios del Ministerio de Agricultura y Ganadería o a los representantes del BCIE y otras personas que por razón de la prestación de los servicios tengan contacto con "El Consultor". C) Por tener comportamientos o conducta discriminatoria, realizar actos de acoso sexual y cualquier otra acción que implique un irrespeto a la dignidad de las personas; c) Declarar ante cualquier medio de comunicación sobre temas relacionados con el MAG o el Programa para el cual presta sus servicios, sin previa autorización escrita emitida por el funcionario competente; d) Realizar actividad partidaria o propaganda electoral u otra de similar naturaleza, durante la realización de los compromisos y productos objeto de este Contrato y por utilizar el nombre del contratante para dichos fines. e) Por el incumplimiento por parte del Consultor de alguna de las cláusulas del presente Contrato. **DÉCIMA NOVENA:**

CORRUPCIÓN. El Consultor deberá observar durante la prestación de los servicios, las más elevadas normas éticas y de conducta. El MAG dará por terminado de inmediato el Contrato, si determina que el Consultor ha participado en actividades que puedan calificarse de corruptas o fraudulentas, durante la ejecución del mismo. **VIGÉSIMA:**

CONFLICTO DE INTERESES. El Consultor se compromete por el período de UN AÑO, a partir de la fecha de finalización del contrato, a no formar parte directa o indirecta de extensiones del proyecto en el cual prestará sus servicios, sin el previo consentimiento escrito del MAG. De no observarse esta obligación, el MAG podrá demandar al Consultor, reclamándole una indemnización, tomando como parámetro del monto, los daños y perjuicios causados al MAG. **VIGÉSIMA PRIMERA: SUPERVISIÓN.** El Consultor

permitirá en cualquier momento o lugar, que las personas debidamente autorizadas por el MAG o el Banco Centroamericano de Integración Económica, supervisen la ejecución del presente contrato y las actividades que el Consultor realice, poniendo a disposición de dichos funcionarios, cualquier información que tengan a su disposición y que además deban tener, en el ejercicio de su función; para lo cual, prestará su más amplia colaboración, incluyendo visitas guiadas y explicaciones técnicas, entre otros. **VIGÉSIMA**

SEGUNDA: DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL CONSULTOR. Los derechos y obligaciones del Consultor relacionadas a la actividad para la cual se contrata, se limitan a los expresamente señalados en el presente Contrato; sin embargo, queda obligado por el término de TRES MESES después de finalizado el plazo del presente contrato o su prórroga, si hubiere, a responder en cualquier momento cualquier eventual consulta, problema o circunstancia relativa a los servicios prestados. El Consultor se obliga al pago de los impuestos que se deriven por la prestación de los servicios, así como cualquier otra obligación privada, legal o social que tenga a su cargo. **VIGÉSIMA TERCERA:**



MODIFICACIONES. Toda modificación o prórroga al presente contrato, deberá constar por escrito y realizarse con las mismas formalidades observadas para el presente instrumento, a través de una adenda. **VIGÉSIMA CUARTA: NOTIFICACIONES.** Toda correspondencia, comunicación, o asunto relacionado con la ejecución y los efectos del presente Contrato, se efectuará por escrito a las siguientes direcciones: a) Al MAG dirigida al administrador del contrato en las siguientes direcciones: Ministerio de Agricultura y Ganadería ubicado en Final Primera Avenida Norte y Trece Calle Oriente y Avenida Manuel Gallardo, de esta ciudad; b) Al Consultor en [REDACTED]

[REDACTED]. **VIGÉSIMA QUINTA: ACEPTACIÓN.** En fe de lo convenido, firmamos el presente Contrato de Servicios de Consultoría, en la ciudad de Santa Tecla, departamento de la Libertad, República de El Salvador, el día trece de marzo de dos mil quince. DOY FE: Que las firmas que calzan el anterior **Contrato de Servicios de Consultoría en Extensión, Capacitación y Asistencia Técnica con enfoque de género y manejo sustentable de los Recursos Acuicultura**, son auténticas por haber sido puestas y reconocidas como tales a mi presencia por los comparecientes. Así se expresaron los comparecientes a quienes explique los efectos legales de esta acta notarial, la cual está redactada en cinco hojas, y leído que se los hube íntegramente lo escrito en un solo acto, manifiestan que está redactado conforme a sus voluntades, ratifican su contenido y firmamos.- **DOY FE.**

Piero B. Adelman



